

Clarke, Modet & Cº

COLOMBIA

P-2517

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y C
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E.

S.

D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 10-043219-00002-0000

Fecha: 2010-07-09 14:46:11 Dep: 2020 DIR NUL VASCH
Tra: 11 PATENTE IYII Lvo: 378 FASL NACIONAL I
Act: 444 RESPUESTA REQUER Folios: 9

Ref.: Expediente No. 10.043.219
Solicitud de Patente a nombre de
SYNGENTA PARTICIPATIONS AG y SYNGENTA JAPAN K.K.

Yo, DILIA MARÍA RODRÍGUEZ D´ALEMAN, identificada como aparece al pie de mi firma, domiciliada en la Carrera 11 No. 86-53, piso 6, obrando como apoderada de las sociedades SYNGENTA PARTICIPATIONS AG y SYNGENTA JAPAN K.K., solicitantes de la patente de la referencia, en respuesta al oficio No. 07097 notificado por fijación en lista el día 4 de junio de 2010, atentamente me permito presentar:

1. Documento donde consta la cesión del derecho a la patente otorgada por los inventores a favor de mi mandante. Sobre el particular, es importante resaltar que de conformidad con las normas legales vigentes, artículo 1 de la Resolución 210 de 2001, expedida por el Superintendente de Industria y Comercio y artículo 2 de la Convención de la Haya, el documento en inglés que se pretenda aportar como parte de los trámites de propiedad industrial ante la Superintendencia de Industria y Comercio no requieren traducción. Por otro lado, la legalización consular y/o diplomática de los documentos expedidos en el extranjero no es necesaria. Por lo tanto, el documento de cesión anexo a este memorial es válidamente presentado en idioma inglés y con la correspondiente apostilla.

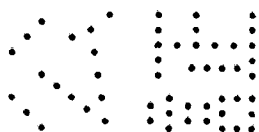
2. Copia auténtica del poder de la sociedad SYNGENTA JAPAN K.K., junto con el Certificado de Existencia y Representación Legal de dicha sociedad y con su respectiva traducción del inglés al español.

Espero con esto haber dado cabal cumplimiento a lo solicitado por ese despacho y de conformidad con lo indicado en los artículos 3º, inciso 3, 35 inciso 2 y 59 inciso 2 del CCA, al analizar este memorial, atentamente ruego se traten todas las cuestiones planteadas con motivo del mismo.

Señor Superintendente,

DILIA MARÍA RODRÍGUEZ D´ALEMAN
C.C. 41.654.882 de Bogotá.
T.P. 20824 CSJ

61



**DOCUMENTO DE CESIÓN
ASSIGNMENT DOCUMENT**

El (los) suscrito (s), en su calidad de inventor (es) de

Producto de estrosegura antitermita y método para elaborar el mismo

declara (an) que cede (n) y traspasa (n) todos los derechos que les correspondan en y sobre el invento atrás mencionado a **SYNGENTA PARTICIPATIONS AG, Schwarzwaldallee 215, 4058 Basel, Switzerland and Syngenta Japan K.K. 21F Triton Square, Office Tower X 1-8-10 Harumi Tokyo 104-6021 Japan**, en cuanto se refiere a la República de Colombia.

The undersigned, as inventor (s) of

ANTI-TERMITE STYROFOAM PRODUCT AND METHOD OF MANUFACTURING THE SAME

hereby declare (s) that assign (s) all the rights in and to the aforementioned invention to **SYNGENTA PARTICIPATIONS AG** and **SYNGENTA JAPAN K.K.**, as far as the Republic of Colombia is concerned.

Dated: 31st March 2010

Takatoshi KARINO
c/o Syngenta Japan K.K
21st Floor, Office Tower X
1-8-10, Harumi, Chuo-ku, Tokyo, JAPAN
Citizen of JAPAN

FIRMA DEL CEDENTE
domiciliado en

Shuichi TAMAI
c/o Daigana Co., Ltd
1-2-7, Kamono-Nishi
Joto-ku, Osaka, JAPAN
Citizen of JAPAN

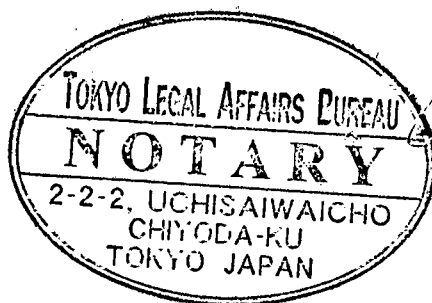
Minoru YONEHARA
c/o Dainaga Kasei Co., Ltd.,
1417, Aza-Nakanomachi
Mawatashi, Kohoku-cho
Igashiasai-gun, Shiga, JAPAN
Citizen of JAPAN

Registration No. 1053 , 2010

NOTARIAL CERTIFICATE

I, the undersigned Notary, do hereby certify that Masahiko NISHIHARA, an agent of Takatoshi KARINO and Shuichi TAMAI and Minoru YONEHARA who have been authorized to sign the attached document has stated in my presence that Takatoshi KARINO and Shuichi TAMAI and Minoru YONEHARA acknowledged themselves to have signed the attached document, and that their signatures are true and genuine.

Dated: on this 11th day of June, 2010



Tadahiko Mitsuda
TADAHIKO MITSUDA
NOTARY

認 証

囑託人狩野隆俊、玉井修一及び半原穂の代理人西平眞彦は、本公証人に対し、各囑託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳述した。



よって、これを認証する。

平成22年 6 月 11 日、本公証人役場において
東京都千代田区内幸町2丁目2番2号

東京法務局所属

公 証 人
Notary

満田忠彦



TADAHIKO MITSUDA

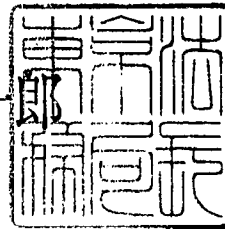
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

平成22年 6 月 11 日

東京法務局長

山 鋪 弥 一 郎



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN
This public document
2. has been signed by TADAHIKO MITSUDA
3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau
4. bears the seal/stamp of TADAHIKO MITSUDA, NOTARY
Certified
5. at Tokyo
6. JUN 11 2010
7. by the Ministry of Foreign Affairs
8. 10-NQ 001685
9. Seal/stamp:
10. Signature



K. Oyabe

Kazutoyo OYABE
For the Minister for Foreign Affairs

65

3

4

Clarke, Modet & C^o

COLOMBIA

Carrera 11 1^o 83-53 Piso 6 Bogotá Colombia Tel: (57 1) 6121022 Fax: (57 1) 6350824 Email: info@clarkemodet.com.co

PODER

Yo (nosotros), abajo firmante(s)

Olifumi Murata

en mi (nuestro) carácter de representante(s) legales de SYNGENTA JAPAN K.K.

una sociedad organizada y existente de acuerdo con las leyes de Japon

y en actual cumplimiento de su objeto social, con domicilio en 21 F Triton Square, Office Tower X, 1-8-10 Harumi, Tokio,, 104-6021 Japón

por el presente instrumento confiero (conferimos) poder especial a favor de DILLA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, con Cédula de Ciudadanía No. 41.654.982 de Bogotá, y tp. 20824 y CLAUDIA LUCIA CARO RAMIREZ, con Cédula de Ciudadanía No. 40.017.374 de Tunja, y tp. 36443, con domicilio en Bogotá, Colombia, para que actuando en su orden en nombre del (de la) otorgante le (la) representen ante cualquier entidad, autoridad y/o persona, especialmente ante las del orden Administrativo, Contencioso Administrativo, Judicial, Tribunales de Arbitramento y/o cualquier otro en lo referente a los siguientes asuntos:

- 1) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar cualquiera de las modalidades de Propiedad Industrial, tales como: patentes de invención, modelos de utilidad; diseños industriales, variedades vegetales; marcas, lemas, nombres y enseñanzas comerciales y denominaciones de origen; así como sus renovaciones, prórrogas, transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y licencias.
- 2) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar derechos de autor, en cualquiera de sus presentaciones así como la protección de secretos industriales y know-how.
- 3) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar registros sanitarios, permisos y/o licencias de funcionamiento; así como sus renovaciones o prórrogas, transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y licencias.
- 4) Ejercer acciones de oposición, observación, reclamos, reconsideración, reposición, apelación, cancelación administrativa o judicial, nulidad, protección al consumidor, concesión de licencias, protección de secretos industriales y demás acciones y recursos relacionados con derechos derivados de los asuntos arriba indicados y en contra de la competencia desleal, acciones derivadas de la obtención o explotación de licencias, acciones de indemnización de perjuicios. También podrá(n) intervenir en juicios civiles, comerciales, penales, contencioso-administrativos, tutelas y de policía; en acciones o juicios promovidos por el (la) mandante o en contra el (ella).
- 5) Registrar nombres de dominio ante la entidad competente.
- 6) En el ejercicio de este mandato los mandatarios arriba mencionados quedan facultados para: conciliar, cancelar, transigir, comprometer en arbitro, decidir, recibir y tomar posesión de la cosa objeto de litigio y renunciar o decidir a derechos concedidos o en curso de concesión, admitir los hechos del proceso.
- 7) Ratificar o no la agencia oficiosa.
- 8) Así mismo faculto (facultamos) a los mencionados apoderados para recibir notificaciones y designar apoderado judicial o extrajudicial, sustituir el presente poder y revocar las sustituciones que hicieran.

Dado y firmado en

a los días de

POWER OF ATTORNEY

I (we), the undersigned

Olifumi Murata

legal representative(s) of SYNGENTA JAPAN K.K.

an organization existing under the laws of Japan

and in present execution of its business activity, domiciled at 21 F Triton Square, Office Tower X, 1-8-10 Harumi, Tokio,, 104-6021 Japan

do hereby grant POWER OF ATTORNEY to DILLA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, identification card No. 41.654.982 of Bogotá, and tp. 20824 and CLAUDIA LUCIA CARO RAMIREZ, tp. 36443, identification card No. 40.017.374 of Tunja, residing in Bogotá, Colombia, to act in the order of their appointment in behalf of grantor before any entity, authority and/or natural or juridical person, specially before those Administrative, Administrative-Contentious, Judicial, arbitration courts, and/or any other, in all matters concerning the following:

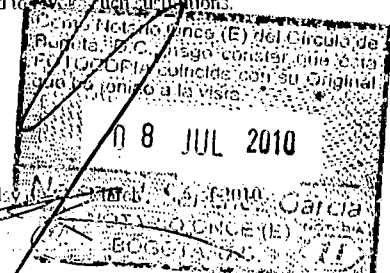
- 1) To apply, process, obtain and/or register any of the modalities of Industrial Property, such as: Patent of Invention, Utility Models; Design, plant varieties; Marks, Slogans, Trade Names and emblems and appellations of Origin; as well as their renewals, assignments, changes of name and/or domicile, agreements and licences.
- 2) To apply, process, obtain and/or register copyrights of any kind as well as protection of industrial secrets or know-how.
- 3) To apply, process, obtain and/or register sanitary registrations, operating authorizations and/or licences; as well as their renewals or assignments, changes of name and/or domicile, agreements and licences.
- 4) To bring actions of opposition, observations, claims, reconsideration, appeal or legal remedies, cancellations, nullity, protection to the consumer, granting of licences, protection of trade secrets and other actions related with rights derived from the above- mentioned matters and against the unfair competition, actions resulting from the obtaining or exploitation of licences, recovering damages actions. They can also intervene or participate in Civil, Commercial, Criminal or Contentious-Administrative Trials; the actions for writ mandamus, police actions; in actions, lawsuits or litigations instituted by the grantor or against him.
- 5) To register domain names before the competent entity.
- 6) To the effect of this mandate the above-named proxy are empowered to: conciliate; cancel, settle, submit to arbitration, withdraw and to receive and take possession of the litigation related object and waive or renounce the rights granted or in process of granting, admit the facts of the case.
- 7) To ratify or not the officious agency.
- 8) I (we) hereby appoint the afore mentioned attorneys with powers to receive notifications and to designate judicial and extrajudicial attorneys, substitute this Power of Attorney and to revoke such substitutions.

Granted and signed at

on this 31st

Syngenta Japan K.K.
Olifumi Murata
President & Representative Director

Firma / signature



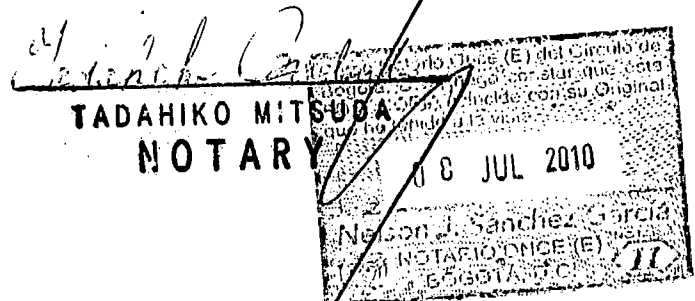
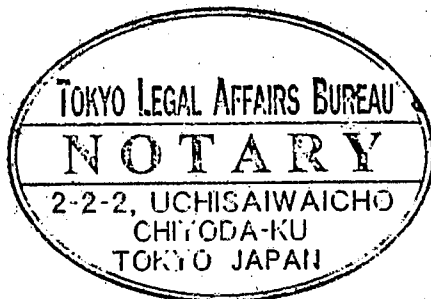
7 65

Registration No.

NOTARIAL CERTIFICATE

I, undersigned Notary, do hereby certify that Masahiko HISHIHIRA, an agent of Okifumi MURATA, President & Representative Director of SYNGENTA JAPAN K.K. being legally constituted and existing in accordance with the Laws of Japan and located at 21st Floor, Office Tower X, 1-8-10, Harumi, Chuo-ku, Tokyo, Japan, who has been authorized to sign the attached document, has stated in my very presence that said Okifumi MURATA acknowledged himself to have signed the attached document and that his signature is true and genuine.

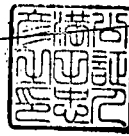
Dated: on this 11th day of June, 2010, Tokyo



認

証

嘱託人であるジェンタジャパン株式会社代表取締役村田興文の代理人西平眞彦は、本公証人に対し、嘱託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳述した。



よって、これを認証する。

平成22年 6 月 11 日、本公証人役場において
東京都千代田区内幸町2丁目2番2号

東京法務局所属

公証人
Notary

満田忠夫



TADAHIKO MITSUDA

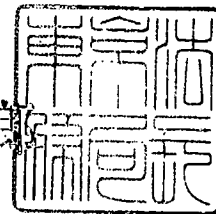
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成22年 6 月 11 日

東京法務局長

山浦 弥一郎



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by TADAHIKO MITSUDA

3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of TADAHIKO MITSUDA, NOTARY

Certified

5. at Tokyo

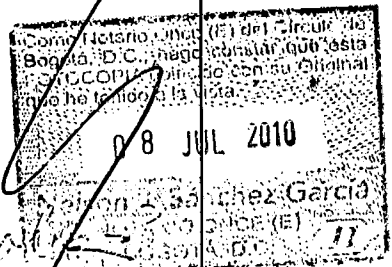
6. JUN 11 2010

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 10-NQ 001683

9. Seal/stamp:

10. Signature



Kazutoyo OYABE

For the Minister for Foreign Affairs

3
69

Registro No.

CERTIFICADO NOTARIAL

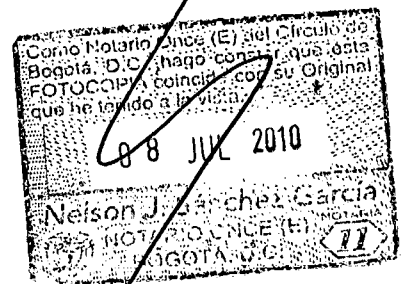
Yo, el suscrito Notario, certifico por medio del presente que el señor Masahiko Hishihira, representante del señor Oifuma Murata, Presidente y Director Representante de SYNGENTA JAPAN INC., compañía legalmente constituida y existente de acuerdo con las leyes de Japón y situada en 21st Floor, Office Tower X 1-3-10, Harumi, Chuō-ku, Tokyo, Japan, quien ha sido autorizado para firmar el documento adjunto, ha declarado en mi presencia que dicho Okifumi Murata reconoció haber firmado el documento adjunto y que su firma es auténtica y genuina.

Fechado el 11 de junio de 2010 en Tokio.

(Firmado) Tadahiko Mitsuda. Notario

Sello: "Oficina de Asuntos Legales de Osaka. Notario, 2-2-2, Uchisaiwaicho, Chiyoda-ku, Tokio, Japón".

Apostilla adjunta:



APOSTILLA:

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Japón
El presente documento público
2. Ha sido firmado por: Tadahiko Mitsuda
Notario Público de la Oficina de Asuntos
Legales de Tokio.
3. Actuando en calidad de: Tadahiko Mitsuda, Notario.
4. Lleva el sello/estampilla de: Certificado
5. En: Tokio
6. El: 11 de junio de 2010.
7. Por: Ministerio de Relaciones Exteriores
8. 08- No.: No. 001683
9. Sello / estampilla: Ministerio de Relaciones Exteriores, Japón
Kasutoyo Oyabe - Por el Ministro de
Relaciones Exteriores
10. Firma:

Fin de la traducción

Certificación:

Certifico que la presente es una traducción auténtica y completa del inglés al español del documento adjunto, la cual he elaborado según mi leal saber y entender.

Documento: "Certificado Notarial - Apostilla Japón"

Fecha: 30 de junio de 2010.

Traductor: Jorge Enrique Sierra Reyes (Sello y firma digital debidamente registrados ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia)

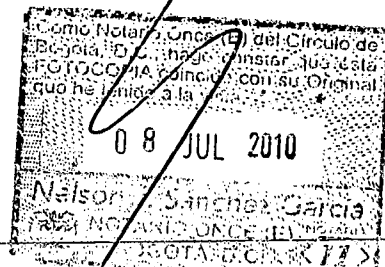
Licencia # 376 de 1993, expedida por el Ministerio de Justicia.

Dirección: Carrera 15 # 99-13 Of. 411. Bogotá, D.C.

Teléfonos: (571) 218 2308, (571) 623 2925.

E-mail: terreer1@yahoo.com

Traducción # 15-224



Traductor Oficial
JORGE E. SIERRA REYES
Licencia 376 - 1993 Minjusticia

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

023515

Jorge Germán
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
AS FUNCIONES INDICADAS

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2010 JUL 10 A 5:20

Jefe de Legaciones
BOGOTÁ D.C.

Como Notario Once (E) del Circulo de
Bogotá, D.C., hago constar que esta
FOTOCOPIA coincide con su Original
que he tenido a la vista.

08 JUL 2010

Nelson J. Sanchez García
NOTARIO ONCE (E) NOTARIA
BOGOTÁ D.C. 11

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
RODRIGUEZ D^a ALEMAN DILIA MARIA
Apoderado(a) y/o Representante de
SYNGENTA PARTICIPATIONS AG
SYNGENTA JAPAN K.K

REFERENCIA	Radicación No.	10 43219
	Solicitud internacional	PCT/EP2008/008669
	Fecha inicio fase nacional	15/05/2010
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	12199
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,



JOSE LUIS SALAZAR LOPEZ
Director de Nuevas Creaciones (C)

15 FEB. 2011

jfernand